

# Small Size Vertical Air Vessels



www.baglioni spa.com

CODE	Directive	Capacity	Operating pressure	De	A	B	C	L	1	2	3	4	5	Weight
RAL 5015		Lt	Bar	mm	mm	mm	mm	mm	inch	inch	inch	inch	inch	Kg
<b>VEC01295</b>	<b>2009/105/EC</b>	<b>24</b>	<b>11</b>	<b>240</b>	<b>64</b>	<b>185</b>	<b>535</b>	<b>656</b>	<b>1/2"</b>	<b>-</b>	<b>1/2"</b>	<b>1/2"</b>	<b>-</b>	<b>10</b>
<b>VEC01296</b>	<b>2009/105/EC</b>	<b>50</b>	<b>11</b>	<b>305</b>	<b>145</b>	<b>297</b>	<b>777</b>	<b>929</b>	<b>1/2"</b>	<b>1/2"</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>1/2"</b>	<b>19</b>

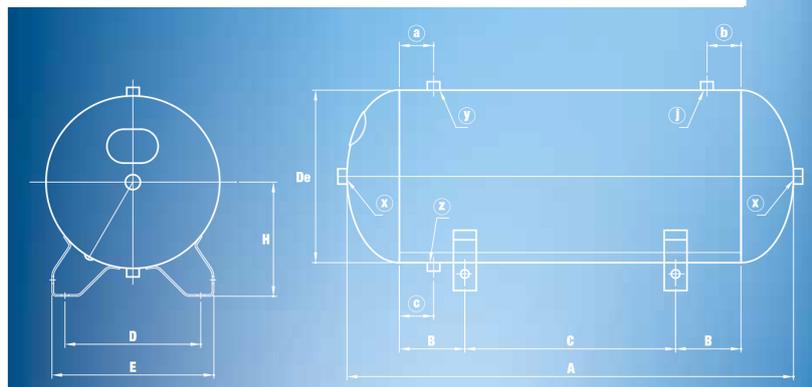
# Small Size Horizontal Air Vessels

Directive	2009/105/EC
Operating pressure	11/16 Bar
Operating temperature	-10+100°C

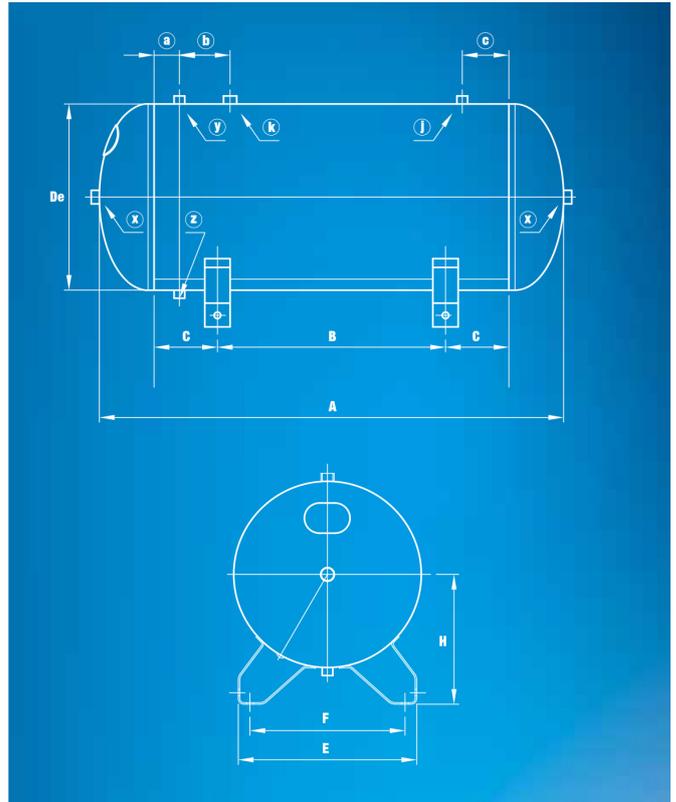
- Material: carbon steel
- Fluid content: compressed air / nitrogen (Group 2)
- Finishing: external Ral 5015 blue paint (standard) and internal and external hot-dip galvanization
- Upon request: 1" couplings on heads

CODE	Directive	Capacity	Operating pressure	De	A	B	C	D	E	H	a	b	c	x	y	j	z	Weight
RAL 5015		Lt	Bar	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	inch	inch	inch	inch	Kg
<b>VEC01294</b>	<b>2009/105/EC</b>	<b>5</b>	<b>11</b>	<b>150</b>	<b>370</b>	<b>37,5</b>	<b>200</b>	<b>140</b>	<b>191</b>	<b>120</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>1/2"</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>1/4"</b>	<b>6,5</b>
<b>VEC01249</b>	<b>2009/105/EC</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>169</b>	<b>506</b>	<b>85</b>	<b>240</b>	<b>172</b>	<b>205</b>	<b>115</b>	<b>-</b>	<b>60</b>	<b>50</b>	<b>1/2"</b>	<b>-</b>	<b>3/8"</b>	<b>3/8"</b>	<b>8</b>
<b>VEC01237</b>	<b>2009/105/EC</b>	<b>15</b>	<b>11</b>	<b>196</b>	<b>522</b>	<b>85</b>	<b>240</b>	<b>172</b>	<b>205</b>	<b>135</b>	<b>-</b>	<b>60</b>	<b>50</b>	<b>1/2"</b>	<b>-</b>	<b>3/8"</b>	<b>3/8"</b>	<b>9</b>
<b>VEC01250</b>	<b>2009/105/EC</b>	<b>24</b>	<b>11</b>	<b>240</b>	<b>592</b>	<b>95</b>	<b>260</b>	<b>180</b>	<b>235</b>	<b>165</b>	<b>-</b>	<b>60</b>	<b>50</b>	<b>1/2"</b>	<b>-</b>	<b>3/8"</b>	<b>3/8"</b>	<b>10</b>
<b>VEC01251</b>	<b>2009/105/EC</b>	<b>50</b>	<b>11</b>	<b>305</b>	<b>784</b>	<b>90</b>	<b>400</b>	<b>236</b>	<b>285</b>	<b>203</b>	<b>60</b>	<b>60</b>	<b>60</b>	<b>1/2"</b>	<b>1/2"</b>	<b>1/2"</b>	<b>3/8"</b>	<b>19</b>

## HORIZONTAL VESSELS WITH FIXED FEET



# Painted Horizontal Air Vessels with Brackets



Directive	2009/105/EC	97/23/EC (PED)
Operating pressure	11/16 Bar	12/16 Bar
Operating temperature	-10+100°C	-10+50°C

- Material: carbon steel
- Fluid content: compressed air / nitrogen (Group 2)
- Finishing: external Ral 5015 blue paint (standard)

CODE	Directive	Capacity	Operating pressure	De	A	B	C	E	F	H	a	b	c	x	y	k	j	z	Weight
RAL 5015		Lt	Bar	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	inch	inch	inch	inch	inch	Kg
VEC00633	2009/105/EC	100	11	370	1016	550	125	352	306	258	45	80	45	1/2"	3/8"	1/2"	3/8"	3/8"	29
VEC01095	2009/105/EC	100	11	370	1016	550	125	352	306	258	45	80	45	2"	3/8"	1/2"	3/8"	3/8"	29
VEC00634	2009/105/EC	150	11	396	1240	650	175	368	322	271	50	130	50	1/2"	3/8"	1/2"	3/8"	3/8"	44
VEC02139	2009/105/EC	100	11	396	1240	650	175	368	322	271	50	130	50	2"	3/8"	1/2"	3/8"	3/8"	44
VEC00635	2009/105/EC	200	11	446	1364	750	175	440	385	288	50	150	50	1/2"	3/8"	1/2"	1/2"	3/8"	55
VEC01732	2009/105/EC	200	11	446	1364	750	175	440	385	288	50	150	50	2"	3/8"	1/2"	1/2"	3/8"	55
VEC00474	2009/105/EC	270	11	500	1458	800	175	455	402	315	50	130	50	1/2"	3/8"	1"	1/2"	3/8"	67
VEC01733	2009/105/EC	270	11	500	1458	800	175	455	402	315	50	130	50	2"	3/8"	1"	1/2"	3/8"	67
VEC00728	2009/105/EC	500	11	600	1858	1024	148	530	470	396	60	155	60	2"	3/8"	1"	1/2"	3/8"	130
VEC00873	2009/105/EC	720	11	750	1850	970	215	570	460	495	60	155	60	2"	3/8"	1"	1/2"	3/8"	178
VEC00707	2009/105/EC	900	11	800	1960	1014	243	605	490	500	60	155	60	2"	3/4"	1"	1/2"	1/2"	194
VEC00515	97/23/EC (PED)	1000	12	800	2158	1014	343	605	490	500	100	155	60	2"	3/4"	1"	1/2"	1/2"	210
VEC00739	97/23/EC (PED)	1500	12	1000	2135	900	300	691	575	608	200	200	-	2"	1/2"	1/2"	-	1/2"	325
VEC00680	97/23/EC (PED)	2000	12	1100	2252	950	200	800	685	652	200	215	-	2"	1/2"	1/2"	-	1/2"	394
VEC00534	97/23/EC (PED)	3000	12	1200	2850	1265	227	820	710	698	1230	200	-	2"	1/2"	1/2"	-	1/2"	605
VEC01084	2009/105/EC	100	16	370	1016	550	125	352	306	258	45	80	45	1/2"	3/8"	3/4"	3/8"	3/8"	69
VEC02314	2009/105/EC	200	15	446	1364	750	175	440	385	288	50	150	50	1/2"	3/8"	1/2"	1/2"	3/8"	79
VEC02257	2009/105/EC	270	16	500	1484	800	175	455	402	315	50	130	50	2"	3/8"	1"	1/2"	3/8"	104
VEC01113	2009/105/EC	500	16	600	1858	1204	148	530	470	396	60	155	60	2"	3/8"	1"	1/2"	3/8"	163
VEC00520	97/23/EC (PED)	1000	16	800	2158	1014	343	605	490	500	100	155	60	2"	3/4"	1"	1/2"	1/2"	253
VEC00531	97/23/EC (PED)	2000	16	1000	2570	1350	300	691	575	608	220	300	-	2"	1/2"	1/2"	-	1/2"	395

# 11-12 Bar Painted Verticle Air Vessels



Directive	2009/105/EC	97/23/EC (PED)
Operating pressure	11 Bar	12 Bar
Operating temperature	-10+100°C	-10+50°C

- Material: carbon steel
- Fluid content: compressed air / nitrogen (Group 2)
- Finishing: external Ral 5015 blue paint (standard)

CODE	Directive	Capacity	Operating pressure	De	A	B	C	D	L	1	2	3	4	5	6	7	8	Weight
RAL 5015		Lt	Bar	mm	mm	mm	mm	mm	mm	inch	inch	inch	inch	inch	inch	inch	inch	Kg
VEC00644	2009/105/EC	100	11	370	180	355	1055	-	1213	1/2"	3/4"	-	3/8"	3/8"	-	3/4"	-	29
VEC00709	2009/105/EC	150	11	396	170	385	1210	-	1430	1/2"	1"	-	3/8"	3/8"	-	1"	-	44
VEC00645	2009/105/EC	200	11	446	175	400	1225	-	1557	1/2"	1"	-	3/8"	3/8"	-	1"	-	55
VEC02071	2009/105/EC	200	11	446	175	400	1225	-	1557	2"	1"	-	3/8"	3/8"	-	1"	-	55
VEC00478	2009/105/EC	270	11	500	175	599	1304	-	1648	1/2"	1"	1"	-	3/8"	1"	-	-	67
VEC00795	2009/105/EC	270	11	500	175	599	1304	-	1648	2"	1"	1"	-	3/8"	1"	-	-	67
VEC00493	2009/105/EC	500	11	600	155	785	1665	-	2050	1/2"	1"	1"	-	3/8"	1"	1"	-	115
VEC00370	2009/105/EC	500	11	600	155	785	1665	-	2050	2"	2"	2"	-	3/8"	2"	2"	-	116
VEC00507	2009/105/EC	720	11	750	135	880	1705	-	2030	2"	1"	1"	3/8"	3/8"	1"	1"	-	178
VEC00510	2009/105/EC	720	11	750	135	880	1705	-	2030	2"	2"	2"	3/8"	3/8"	2"	2"	-	178
VEC00511	2009/105/EC	900	11	800	145	875	1805	-	2140	2"	1 1/2"	1 1/2"	3/8"	3/8"	1 1/2"	1 1/2"	-	194
VEC00518	97/23/EC (PED)	1000	12	800	145	770	1720	-	2350	2"	2"	2"	3/8"	3/8"	2"	2"	-	210
VEC00525	97/23/EC (PED)	1500	12	1000	170	680	1780	-	2305	2"	2"	2"	1/2"	1/2"	2"	2"	-	320
VEC00528	97/23/EC (PED)	2000	12	1100	200	770	1970	-	2490	2"	2"	2"	1/2"	1/2"	2"	2"	-	388
VEC00530	97/23/EC (PED)	2000	12	1100	200	770	1970	-	2490	2"	3"	3"	1/2"	1/2"	3"	3"	-	390
VEC00535	97/23/EC (PED)	3000	12	1200	140	830	2250	1540	2990	2"	2"	2"	1/2"	1/2"	2"	2"	2"	594
VEC01360	97/23/EC (PED)	3000	12	1200	140	830	2250	1540	2990	2"	3"	3"	1/2"	1/2"	3"	3"	3"	596

# Certifications

Our products are designed and manufactured in compliance with the applicable EU Directives or according to the major international standards, such as:

- ▶ **SPVD 2009/105/EC Directive (former 87/404/EC)**  
Simple Pressure Vessels Directive
- ▶ **PED 97/23/EC Directive**  
Pressure Equipment Directive
- ▶ **ASME Sect. VIII Div. 1 / Div. 2**
- ▶ **National Board Registration**
- ▶ **Canadian Registration Number (CRN)**
- ▶ **Australian Standard AS1210**
- ▶ **MOM Singapore Regulation**
- ▶ **DOSH Malaysia Regulation**
- ▶ **Consular Visa**
  - Tunisia
  - Morocco
- ▶ **Manufacture License of Special Equipment**  
People's Republic of China D1/D2 - A1/A2
- ▶ **MHLW Japan Regulation**
- ▶ **Israeli Standard Regulation**
- ▶ **Croatia Registration**
- ▶ **Marine Registration**
  - ABS American Bureau of Shipping
  - DNV Det Norske Veritas
  - B.V. Bureau Veritas
  - LRS Lloyd's Register of Naval Ship
  - RINA Services
  - GL Germanischer Lloyd
  - NK Nippon Kaiji Kyokai
  - CCS China Classification Society
  - RMRS Russian Maritime Register of Shipping
  - KR Korean Register of Shipping



# Declaration of Conformity

All pressure vessels for the European market are supplied with a declaration of conformity bearing all vessel identification data.

This certificate shall be duly kept to be submitted to inspection authorities during periodical audits as specified by the applicable regulations.

**FOR INQUIRIES CONCERNING DECLARATION OF CONFORMITY PLEASE CONTACT**  
**quality@baglionispa.com**

			
			
			
			
<b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ</b> <b>DECLARATION DE CONFORMITE</b> <b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD</b> <b>DECLARATION OF CONFORMITY</b> <b>KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG</b>			
<p>* Dichiaro, sotto la nostra responsabilità, che il serbatoio nuovo qui descritto:  <i>Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que le récipient neuf décrit ci après:</i>          We hereby declare under our own responsibility, that the pressure vessel described hereunder:  <i>Declaramos, bajo nuestra única responsabilidad, que el recipiente nuevo descrito aquí:</i>          Unter unserer Verantwortung erklären wir hiermit, daß der neue unten beschriebene Druckbehälter:</p>			
N.F.:	Capacità:	LOTTO N.:	Anno di fabbricazione:
N.F.:	Volume:	LOT N.:	Annee de fabrication:
Manufacturing N.:	Capacity:	Lot inspection:	Year of construction:
Matricula N.:	Capacidad:	Lote N.:	Año de fabrication:
Bau-Nr.:	Inhalt:	Losprüfung:	Baujahr:
De 9491	Lt. 500	03/09	2009
A 9526			
Famiglia:	Pressione di servizio/Calcolo:	Variante:	Temperatura di servizio:
Famille:	Pression de service/Calcul:	Variante:	Temperature de service:
Family:	Operating pressure/Calculation	Type:	Operating temperature:
Familia:	Presión de servicio/Calculo:	Variacion:	Temperatura de servicio:
Familie:	Betriebsüberdruck/Berechnungsdru	Typ:	Betriebstemperatur:
EC	bar 16	EC500.16	-10°C +120°C
<p>È CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLA DIRETTIVA CEE 87/404 RELATIVA AI RECIPIENTI SEMPLICI A PRESSIONE  <i>EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DE LA DIRECTIVE 87/404 CEE RELATIVE AUX RECIPIENTS A PRESSION SIMPLES</i>          COMPLIES WITH ECC DIRECTIVE 87/404 CONCERNING SIMPLE PRESSURE VESSELS  <i>ES CONFORME A LAS DISPOSICIONES DE LA NORMATIVA CEE 87/404 RELATIVA A LOS RECIPIENTES A PRESSION SIMPLES</i>          DEN VORSCHRIFTEN EG-RICHTLINIE 87/404 ÜBER EINFACHE DRUCKBEHÄLTER ENTSPRICHT</p>			
<p>* che al modello della famiglia e sue varianti alla quale questo serbatoio appartiene è stata riconosciuta una:  <i>que le modèle de la famille et ses variantes à laquelle appartient ce récipient a fait l'objet de la délivrance d'une:</i>          that the family type and its variations, which this vessel is part of, has received:  <i>que el modelo de la familia y sus tipos al que pertenece este recipiente ha sido el objeto de la deliberación de una:</i>          daß der betreffende Behältertyp mit:</p>			
<p>ATTESTAZIONE D'ESAME DEL TIPO N. <u>07.72226/C/PS</u> DEL <u>18/10/07</u> REV. <u>18/10/07</u> rilasciata da CPM, organismo notificato n°1-0398  <i>ATTESTATION D'EXAMEN CE DE TYPE N°</i> <u>07.72226/C/PS</u> <i>DU</i> <u>18/10/07</u> <i>M.J.</i> <u>18/10/07</u> <i>délivrée par la CPM, organisme notifié n°1-0398</i>          ECC TYPE EXAMINATION CERTIFICATE N° <u>07.72226/C/PS</u> DATED <u>18/10/07</u> REV. <u>18/10/07</u> issued by CPM, official test body n°1-0398  <i>CERTIFICACION DE EXAMEN CE DE TIPO N°</i> <u>07.72226/C/PS</u> <i>DEL</i> <u>18/10/07</u> <i>REV.</i> <u>18/10/07</u> <i>expedido por CPM, organismo notificado n°1-0398</i>          EG-BAUMUSTERPRÜFUNG NR. <u>07.72226/C/PS</u> vom <u>18/10/07</u> REV. <u>18/10/07</u> von anerkannter Prüfstelle CPM, n°1-0398 geprüft wurde</p>			
<p>* che questo serbatoio ha superato una prova idraulica a una Pressione di Prova uguale a 1,5 volte la pressione di calcolo.  <i>que ce récipient a subi avec succès un essai hydraulique à une Pression d'Epreuve égale à 1,5 fois la Pression de calcul.</i>          that the aforementioned pressure vessel passed the hydraulic test when submitted to a test pressure equal to 1,5 times the design pressure.  <i>que este recipiente ha superado con seguridad una prueba hidráulica a una presión igual a 1,5 veces la presión de cálculo.</i>          daß obiger Behälter die Wasserdruckprobe bestanden hat, wobei der Proberdruck 1,5 mal der Nenndruck entsprach.</p>			
<p>* che l'Organismo notificato ha apposto una punzonatura di identificazione (cuore APAVE) sulla targa del costruttore.  <i>que l'Organisme notifié a apposé un poinçon identification (coeur APAVE) sur la plaque constructeur.</i>          that the notified institution has applied a marking punch on the name plate.  <i>que el Organismo notificado ha puesto una marca de identificación (corazon APAVE) sobre la placa constructor.</i>          daß die anerkannte Prüfstelle einen Kennzeichnungsstempel auf das Herstellerschild gestempelt hat.</p>			
Terruggia, il 2/7/2009		Il Costruttore – Le Constructeur – The Manufacturer El constructor – Der Hersteller	
*CSC099491-9526* 			
Pagina 1 di 2			

**EXHIBIT ONLY - NOT USABLE**

# Instructions For Use & Maintenance

Instructions for a proper use and maintenance of the vessels are found on page 2 of the Dec. of conf. A strict attention of this instructions will ensure the lifespan and safe use of the vessels. The parameters displayed at the bottom of this sheet are of the utmost importance to this purpose:

- Rating (A): refers to design pressure (bar) as well as the pressure limit for vessel use.  
This rate is found both on the name plate and the Declaration of Conformity
- Rating (B): refers to shell thickness (mm) below which the vessel can no longer be kept in operation
- Rating (C): refers to formed heads thickness (mm) below which the vessel can no longer be kept in operation

It is extremely important that ratings (B) and (C) are tested regularly because water, gas or bacterial reactions may cause natural corrosion phenomena which will determine the deterioration of materials and eventually jeopardize the product's performance.

**NOTICES D'INSTRUCTION**

Le récipient à pression est destiné à l'accumulation d'air comprimé et ne doit pas être soumis à de rapides fluctuations de pression. L'utilisation adéquate de l'appareil à air comprimé est une condition préalable essentielle pour en garantir la sécurité. Dans ce but, l'utilisateur doit :

- 1) employer l'appareil de façon appropriée dans les **limites établies de pression et de température** de service qui sont indiquées sur la plaque du Constructeur.
- 2) éviter d'effectuer des soudures sur les parties à pression;
- 3) vérifier que l'appareil soit équipé d'**organes de sécurité (soupape de sécurité et pressostat) et de contrôle (manomètre)** efficaces et suffisants et veiller à leur remplacement, en cas de nécessité, par d'autres organes ayant des caractéristiques équivalentes, après en avoir informé le Constructeur. En particulier, la soupape de sécurité doit être appliquée directement sur le réservoir sans possibilité d'interposition, doit avoir une capacité de décharge supérieure à la quantité d'air qui peut être admise dans le réservoir, être tarée et plombée à la pression de (A) bar. Sur le manomètre, l'index de pression de (A) bar doit être indiqué par un trait rouge.
- 4) éviter autant que possible de placer l'appareil dans des locaux qui ne sont pas suffisamment **aérés**; éviter scrupuleusement d'installer l'appareil dans des **zones exposées à des sources de chaleur ou à proximité de substances inflammables**.
- 5) éviter impérativement l'appareil de saucos élastiques sur les supports inférieurs et queques soit le modèle (fixe ou mobile) pendant son utilisation de façon à éviter des **vibrations** qui pourraient provoquer des ruptures par fatigues. Ne pas fixer le récipient ou des parties montées sur le récipient au sol ou sur des parties fixes (colonnes, ...).
- 6) **Prevenir la corrosion**: selon le mode d'emploi, des condensats peuvent s'accumuler dans les réservoirs, ceux-ci doivent être purgés tous les jours. Cela peut se faire manuellement en ouvrant la purge de condensat ou par un purgeur automatique monté sur le réservoir. Dans le cadre de la maintenance, l'utilisateur, ou le service après vente habilité, doit vérifier la formation éventuelle de corrosion à l'intérieur et effectuer un contrôle extérieur à intervalles annuels. Si le réservoir est utilisé avec un compresseur sec, dans une ambiance fortement humide, ou dans des conditions défavorables (faible ventilation, vapeur acide ...), le contrôle visuel doit se faire plus fréquemment. **L'épaisseur effective du récipient après corrosion ne devra pas être inférieure à (B) mm pour la virole et (C) mm pour les fonds.**
- 7) agir en tout cas avec bon sens et pondération en analogie aux cas prévus.

**TOUTE MANIPULATION ET UTILISATION IMPROPRE DE L'APPAREIL SONT FORMELLEMENT INTERDITES.**

Rappel à l'utilisateur que dans tous les cas, il est tenu de respecter la législation sur l'utilisation des appareils à pression du Pays ou il en fait usage.

**INSTRUCTION FOR USE OF COMPRESSED AIR VESSEL**

The pressure vessel is intended to be used for storage of compressed air and shall not be subject to rapid fluctuation of pressure. To ensure operation of compressed air vessel under safe conditions, the proper use of same must be guaranteed.

To this purpose, the user should proceed as follows:

- 1) use the vessel properly, **within the pressure and temperature limits** stated on the nameplate and on the testing report, which must be kept with care;
- 2) welding on the vessel is forbidden;
- 3) assure that the vessel is complete with suitable and adequate **safety and control fittings** and replace them with equivalent ones in case of necessity, prior to the Manufacturer's consent. In particular, the safety valve must be applied directly to the vessel, have a discharge capacity higher than the air intake and be set and loaded at a pressure of (A) bar. The pressure value of (A) bar on the pressure gauge should be indicated with a red mark;
- 4) avoid, if it is possible, to store the vessel in **badly ventilated rooms**. Avoid scrupulously to store the vessel **near heating sources or inflammable substances**;
- 5) fit the pressure vessel with **vibration dampers** to avoid possible fatigue failure caused by vibration of the vessel during use. Don't anchor the vessel or attached components to the ground or fixed structures (columns etc.);
- 6) **Corrosion must be prevented**: depending on the conditions of use, condensation may accumulate inside the tank, and this must be emptied out every day. This may be done manually, by opening the draining tap, or by means of the automatic condensation drain, if fitted to the tank. During maintenance, every 12 months, the user or a Client Service expert must check the presence of **internal corrosion** and perform an external visual control. If the receiver is used with an oil-free compressor, or in surroundings that have a high level of humidity, or in adverse conditions (poor ventilation, corrosive agents, ...), the inspections should be made more frequently. **The actual wall thickness of the tank after corrosion should not be smaller than (B) mm for the shell and (C) mm for the heads**.
- 7) proceed sensibly and carefully, according to the existing prescriptions.

**TAMPERING AND IMPROPER USE OF THE TANK ARE FORBIDDEN**

The users must comply with the laws on the operation of pressure equipment in force in the relative countries.

**BETRIEBSANWEISUNGEN**

Der Behälter ist bestimmt zur Speicherung von Druckluft; seine Auslegung erfolgte für überwiegend statischen Betrieb. Die korrekte Bedienung des Druckluftbehälters ist eine unabdingbare Voraussetzung, um die Sicherheit zu gewährleisten. Zu diesem Zweck sollte der Anwender sich folgend vorgehen:

- 1) den Druckluftbehälter innerhalb der **Nenn-Druck- und Temperaturgrenzen** verwenden, die auf dem Schild und in der Konformitätserklärung angegeben sind, die mit der größten Sorgfalt zu bewahren ist;
- 2) keine Schweißungen auf drucktragenden Teilen durchführen;
- 3) sich vergewissern, dass der Behälter mit dem entsprechenden **Sicherheits- und Prüfzubehör** ausgestattet ist, das in Notfall durch gleichwertige Ausrüstung nach Rücksprache mit dem Hersteller zu ersetzen ist. Insbesondere muss das Sicherheitsventil unmittelbar auf den Behälter angebracht werden, eine höhere Abblaskapazität als der Lufteinlass haben und auf einen Druck von (A) bar geeicht und plombiert werden. Auf dem Druckmesser muss der Druckwert von (A) bar in Rot gekennzeichnet sein;
- 4) möglichst vermeiden, dass der Druckluftbehälter in **schlecht belüfteten Räumen** aufgestellt wird; sorgfältig vermeiden, dass der Behälter **Wärmequellen oder entflammaren Stoffen** ausgesetzt wird;
- 5) Der Behälter ist mit Vibrationsdämpfern auszustatten, um zu vermeiden, dass er während des Betriebs **Vibrationen** ausgesetzt wird; die Dauerbrüche verursachen können; der Behälter oder an ihm montierte Teile dürfen nicht am Boden oder an feststehenden Teilen (Pfeilen ...) befestigt werden;
- 6) **Vorbeugung gegen Korrosion**: Je nach Betriebsbedingungen kann sich im Behälter Kondensat ansammeln, das täglich abgelassen werden muss. Dies kann entweder manuell durch Öffnen des Abblaskventils oder durch einen anbaubehälterautomatischen Kondensatabläßer erfolgen. Im Rahmen der Wartung muß der Behälter einer regelmäßigen, jährlichen Kontrolle auf Innere Korrosion durch den Betreiber oder den zuständigen Kundendienst und einer externen Sichtprüfung unterzogen werden. Beim Betrieb des Behälters mit einem offenen Kompressor, bei hoher Luftfeuchtigkeit oder ungünstigen Betriebsbedingungen (wenig Frischluft, Säurenebel o.ä.) sollte die Sichtprüfung in geringeren Zeitabständen erfolgen. **Die tatsächliche Wandstärke des korrodierten Behälters darf auf keinen Fall (B) mm am Mantel und (C) mm an den Böden unterschreiten.** Die gesetzlich vorgeschriebenen Prüfungen müssen gemäss der geltenden Gesetze des Landes organisiert werden, in dem der Behälter verwendet wird.
- 7) bei der Montage und Inbetriebnahme des Behälters prüfen, dass Betriebsrisiko gewährleistet ist.

**MUTWILLIGE BESCHÄDIGUNGEN UND MIßBRAUCH DES BEHÄLTERS SIND VERBOTEN.**

Die Anwender werden darauf hingewiesen, die im jeweiligen Land gültigen Gesetzesvorschriften über den Betrieb der Druckbehälter zu befolgen.

**ISTRUZIONI D'USO**

Il serbatoio a pressione è destinato all'accumulo di aria compressa ed è calcolato per utilizzo principalmente statico. Un suo corretto utilizzo è premessa indispensabile per garantire la sicurezza.

Al fine dello scopo l'utilizzatore deve ma non solo:

- 1) utilizzare correttamente il serbatoio nei **limiti di pressione e di temperatura** di progetto che sono riportati sulla targua del Costruttore e sulla dichiarazione di conformità che deve essere conservata con cura;
- 2) evitare di effettuare saldature sulle parti a pressione;
- 3) garantire che il serbatoio sia sempre completo di **efficianti e sufficienti accessori di sicurezza e di controllo** e provvedere in caso di necessità alla loro sostituzione con altri di equivalenti caratteristiche, sentito in merito il Costruttore. In particolare, la valvola di sicurezza deve essere applicata direttamente sul recipiente senza possibilità di interposizione, deve avere una capacità di scarico superiore alla quantità di aria che può essere immessa nel recipiente, essere tarata e plombata alla pressione di (A) bar. Sul manometro, l'indice di pressione di (A) bar deve essere indicato con un segno rosso;
- 4) evitare se possibile di utilizzare il serbatoio in locali non sufficientemente **aerati**; evitare scrupolosamente di collocare il serbatoio in zone esposte a  **sorgenti di calore** o nelle vicinanze di  **sostanze infiammabili**;
- 5) munire il serbatoio di anti-vibranti in modo da evitare che il serbatoio durante l'esercizio sia soggetto a vibrazioni che possono generare rotture per fatica; non bloccare al suolo o a parti fisse (colonne, ...) il serbatoio o parti ad esso montate;
- 6) **Prevenire la corrosione**: a seconda delle condizioni d'impiego, si può accumulare all'interno del serbatoio della condensa che deve essere scaricata quotidianamente. Ciò può essere fatto manualmente aprendo il rubinetto di scarico, attraverso lo scaricatore di condensa automatico se montato sul serbatoio. Nell'ambito della manutenzione, annualmente l'utilizzatore o un esperto del servizio assistenza deve verificare l'insorgere di eventuali **corrosione interna** nel serbatoio ed effettuare un controllo visuale esterno. Se il recipiente è utilizzato con compressore a secco o in ambienti che presentano un alto tasso di umidità o condizioni di impiego sfavorevoli (bassa ventilazione, agenti corrosivi, ...) i controlli devono essere eseguiti ad intervalli più ravvicinati. **Lo spessore effettivo del recipiente dopo corrosione non dovrà essere inferiore a mm. (B) per il mantello e mm (C) per il fondo**; i controlli legalmente richiesti devono essere organizzati secondo le leggi e le norme del Paese dove il serbatoio è utilizzato.
- 7) Agire in ogni caso con senso e ponderazione in analogia ai casi previsti.

**E' TASSATIVAMENTE VIETATA LA MANIPOLAZIONE DEL SERBATOIO E OGNI UTILIZZAZIONE IMPROPRIA.**

Si rammenta all'utilizzatore che è comunque tenuto a rispettare le leggi sull'esercizio degli apparecchi a pressione in vigore nel Paese di utilizzo.

I serbatoi con P x V maggiore uguale a 8.000 bar per litro o pressione maggiore di 12 bar sono soggetti alle verifiche di primo impianto e alle visite periodiche da parte dell'ente preposto così come definito nel D.M. 129 del 01.12.2004.

**INSTRUCCIONES PARA EL USO**

El depósito de aire comprimido sirve para acumular el aire comprimido y no debe someterse a rápidas variaciones de presión. La condición indispensable para garantizar la seguridad es la utilización correcta del depósito a presión de aire comprimido. Para ello el usuario deberá observar las siguientes reglas:

- 1) utilizar de forma correcta el depósito teniendo en cuenta los **limites de presión y temperatura** para los que ha sido diseñado, valores que aparecen indicados en la placa del Constructor y en el documento de conformidad que debe ser cuidadosamente guardado;
- 2) no efectuar soldaduras en las piezas a presión;
- 3) asegurarse de que el depósito siempre vaya provisto de **eficientes y suficientes accesorios de seguridad y control** y en caso necesario sustituirlos con otros de características equivalentes, tras conformidad del Constructor. En concreto, la válvula de seguridad debe ser aplicada directamente en el recipiente sin posibilidad de interposición, debe tener una capacidad de descarga superior a la cantidad de aire que puede ser introducida y debe ser calibrada y precintada a una presión de (A) bar. En el manómetro el índice de presión de (A) bar debe estar indicado por una señal de color rojo;
- 4) si es posible, no colocar el depósito en locales no **suficientemente ventilados**; no colocar nunca el depósito en **zonas expuestas a fuentes de calor o cerca de sustancias inflamables**;
- 5) instalar antivibraciones en el depósito para evitar que durante su uso esté sujeto a vibraciones que puedan provocar rupturas por desgaste; no fijar el depósito ni piezas que tenga montadas al suelo ni a elementos fijos (columnas, etc.);
- 6) **Prevenir la corrosión**: dependiendo de las condiciones de uso, en el interior del depósito puede acumularse condensación que debe descargarse diariamente. Esta operación debe realizarse manualmente abriendo la llave de descarga o a través del descargador automático de condensación montado en el depósito. Referente a la manutención, el usuario o un técnico del servicio debe comprobar anualmente si hay formación de **corrosiones en el interior del depósito e inspeccionar el exterior**. Si el recipiente se utiliza con compresores en seco o en lugares con un alto índice de humedad, o en condiciones de uso desfavorables (poca ventilación, agentes corrosivos, ...) los controles deberán realizarse con mayor frecuencia. **De todas formas el espesor efectivo del recipiente tras la corrosión no deberá ser inferior a (B) mm en el capó cilíndrico y los (C) mm en el fondo**; los controles exigidos legalmente deberán llevarse a cabo de acuerdo con las leyes y normas vigentes en el país donde se utilice el depósito.
- 7) actuar siempre con racionalidad y ponderación teniendo en cuenta los casos previstos.

**ESTA TAXATIVAMENTE PROHIBIDA LA MANIPOLACION DEL DEPÓSITO Y TODA UTILIZACION INADECUADA.**

Se recuerda que el usuario debe respetar en todo momento las leyes de utilización de los recipientes de presión vigentes en el país en el que se utilizan.

(A) = 16      (B) = 4,45      (C) = 4,05

familia EC      N.F.      dal 9491      al 9526

Pagina 2 di 2

MINIMUM HEADS THICKNESS

MINIMUM SHELL THICKNESS (CYLINDER BODY)

DESIGN PRESSURE

EXHIBIT ONLY - NOT USABLE